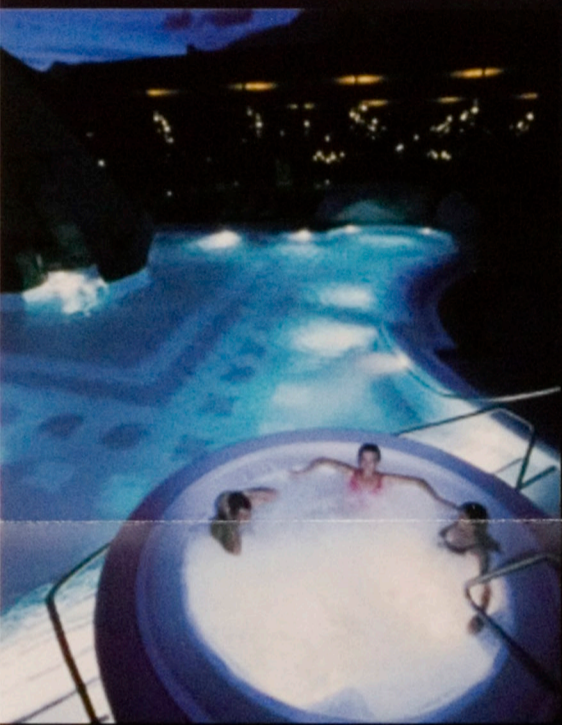


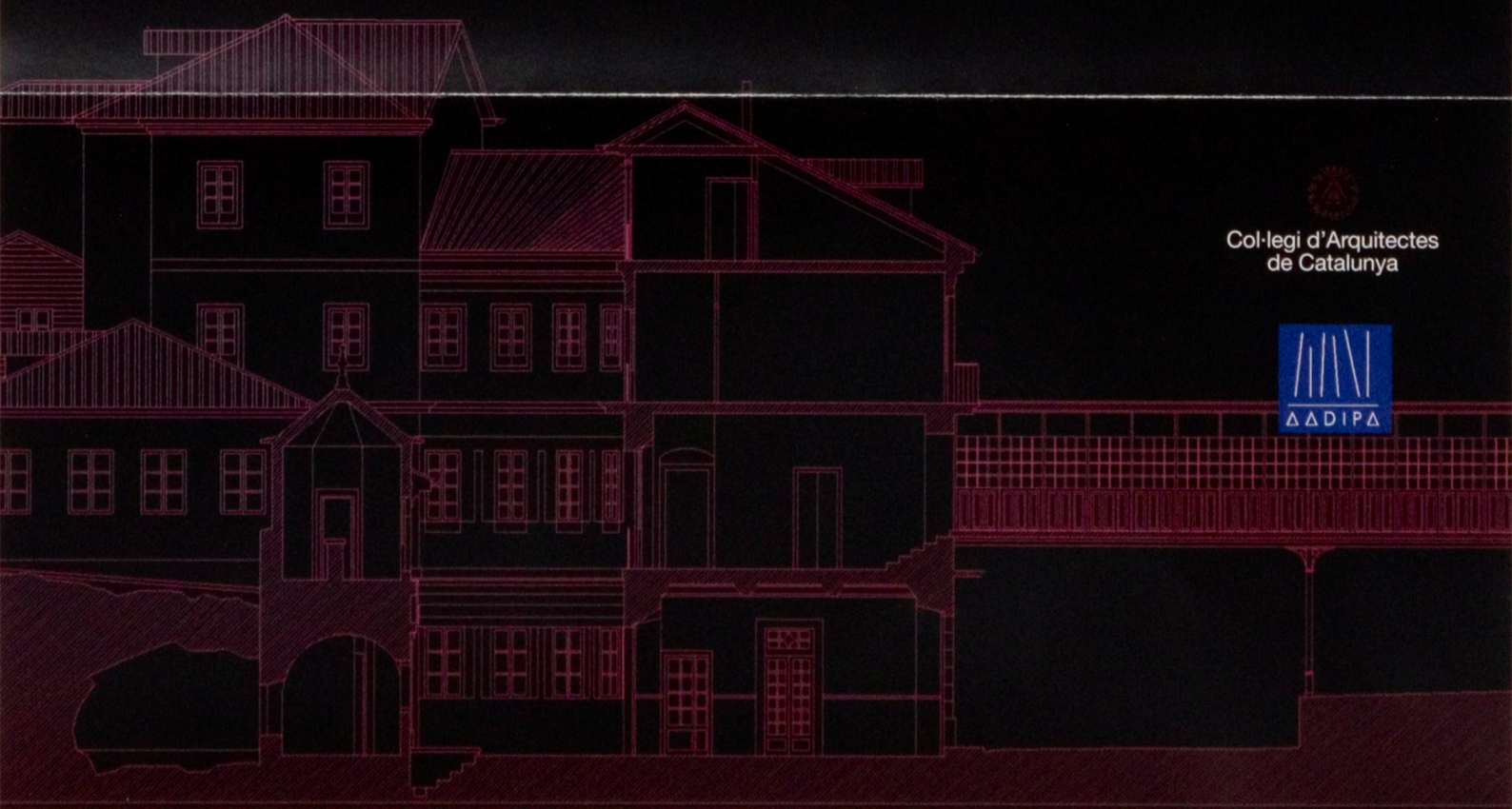
XXVIè Curset
sobre la intervenció
en el Patrimoni
Arquitectònic

Barcelona
11/14.12.2003



Balnearis

El patrimoni termal



Col·legi d'Arquitectes
de Catalunya



Cognoms / Apellidos

Nom / Nombre

Exercici professional / Ejercicio profesional

Adreça / Dirección

CP i població / CP y población

Telèfon - Fax / Teléfono - Fax

Adreça electrònica / E-mail

NIF Signatura / Firma

Envíe aquesta butlleta de preinscripció a:

Secretaria de les Agrupacions
Col·legi d'Arquitectes de Catalunya.
Plaça Nova, 5
08002 Barcelona

Drets d'inscripció (IVA inclòs):
Membres de l'AADIPA: 220 €
Arquitectes: 310 €
Arquitectes del COAC amb títol posterior
a 1999 i menys de dos anys de col·legiació
el 13 de desembre de 2002: 260 €
Estudiants: 175 €
Altres persones interessades: 345 €

Forma de pagament:
» En metàl·lic
» En xec a nom del COAC
» Per transferència bancària
» Targeta de crèdit
CAIXA D'ARQUITECTES
3183-0800-83-0000004369
(Adjunteu còpia de la transferència)

Tots els interessats poden fer la seva inscripció definitiva amb un descompte del 10%, si es formalitza abans del 15 d'octubre de 2003. Els estudiants han d'enviar una fotocòpia del document que ho acredita.

Envíe este boletín de preinscripción a:

Secretaría de las Agrupaciones
Col·legi d'Arquitectes de Catalunya
Plaça Nova, 5
08002 Barcelona

Derechos de inscripción (IVA incluido):
Miembros de AADIPA: 220 €
Arquitectos: 310 €
Arquitectos del COAC con título posterior
a 1999 y menos de dos años de colegiación
el 13 de diciembre de 2002: 260 €
Estudiantes: 175 €
Otras personas interesadas: 345 €

Forma de pago:
» En metálico
» Cheque nominal al COAC
» Por transferencia bancaria
» Tarjeta de crédito
CAIXA D'ARQUITECTES
3183-0800-83-0000004369
(Adjuntad copia de la transferencia)

Todos los interesados pueden hacer su inscripción definitiva con un descuento del 10%, si se formaliza antes del 15 de octubre de 2003. Los estudiantes deben enviar una fotocopia del documento que lo acredita.

XXVIè Curset sobre la intervenció en el Patrimoni Arquitectònic

Balnearis El patrimoni termal

L'Agrupació d'Arquitectes per a la Defensa i la Intervenció en el Patrimoni Arquitectònic (AADIPA) del Col·legi d'Arquitectes de Catalunya (COAC), us convida a participar en proper Curset que sobre la Intervenció en el Patrimoni Arquitectònic se celebrarà del 11 al 14 de Desembre a Barcelona.

Aquest XXVI Curset té com objectiu presentar una anàlisi i reflexió sobre el Patrimoni termal, analitzant un fet, el termalisme, que ha estat arreu del món una activitat capaç de generar tota una sèrie de notables manifestacions al seu voltant; arquitectura, practiques mèdiques, lleure, turisme, etc.

Balnearis, hotels, passeigs, parcs, quioscs, galeries de banys, fonts, ... han estat per molts anys els escenaris d'una forma d'entendre la vida, edificis i llocs en els que s'ha fet història i que conformen un singular patrimoni arquitectònic i social.

En un primer àmbit teòric el Curset presentarà, les aportacions històriques, teòriques, mèdiques que tractaran sobre l'origen i desenvolupament del termalisme i el seu paper com a motor de creixement urbà i econòmic, transformació del paisatge o forma d'ocupació del territori.

Es pretén doncs aproximar-se al tema a través d'una visió pluridisciplinària que inclou, historiadors, arqueòlegs, metges, geòlegs, urbanistes, usuaris, etc., capaços tots ells

d'entendre el patrimoni de diverses maneres; conservació, preservació, protecció, planificació, divulgació, etc.

En un segon àmbit hi haurà una presentació i anàlisi de les obres i projectes fets en els darrers anys en el nostre país i a Europa. Exemples d'intervenció i rehabilitació, solucions tipològiques, plans directores i programes d'intervenció, tan públiques com privades.

L'actualitat del tema es ben palesa i la quantitat d'actuacions previstes tant en nostre país com a la resta d'Europa confirma la renovació d'aquesta activitat, la qual mereix una especial atenció per la fragilitat del medi, l'aigua, al voltant del qual es desenvolupa.

L'objectiu final del Curset és proporcionar un espai de reflexió, coneixement i divulgació del nou termalisme per fer-lo arribar a tots els seus possibles promotors, públics o privats, arquitectes i demés professionals.

Activitats complementaries:

- Lliurament de publicacions i documentació a les persones inscrites.
- Mostra de llibres, revistes d'arquitectura i mèdiques, postals, guies, publicitat, etc. sobre el tema del Curset.
- Visita i sopar de cloenda en un establiment balneari.
- Viatge a Bath (Anglaterra) per tal de conèixer la recent intervenció en el conjunt termal.
- Adquisició de vals especials per a estades a balnearis.

Advertències

- El nombre de places disponibles és limitat.
- Per formalitzar la inscripció definitiva, es respectarà estrictament l'ordre de reserva feta amb la butlleta adjunta mitjançant carta, fax o missatge electrònic.
- Aquesta preinscripció quedarà tancada a tots els efectes el 30 d'octubre de 2003.
- El programa definitiu serà anunciat a partir d'aquesta data i les persones preinscrites el rebran personalment al domicili que indiquin.
- Els assistents a les sessions del Curset rebran un diploma acreditatiu.
- Qui ho demani obtindrà un certificat que faci constar que el Curset té una durada superior a vint hores lectives.

XXVI Cursillo sobre la intervenció en el Patrimoni Arquitectònic

Balnearios El patrimonio termal

La Agrupación de Arquitectos para la Defensa y la Intervención en el Patrimonio Arquitectónico (AADIPA) del Colegio de Arquitectos de Cataluña (COAC) os invita a participar en el próximo Cursillo que, como ya es tradicional, tratará sobre un aspecto vinculado a la intervención en el patrimonio arquitectónico. Este año se celebrará del 11 al 14 de diciembre en Barcelona.

El XXVI Cursillo tiene como objetivo presentar un análisis y reflexión sobre el patrimonio termal, examinando un hecho, el termalismo, que en todas partes del mundo ha sido una actividad capaz de generar una serie de notables manifestaciones culturales y lúdicas a su alrededor: la arquitectura, las prácticas médicas, el ocio, el turismo, etc.

Balnearios, hoteles, paseos, parques, quioscos, galerías de baños, fuentes... han sido, durante muchos años, los escenarios de una manera de entender la vida. Han constituido edificios y lugares en los que se ha hecho historia y que conforman un singular patrimonio arquitectónico y social.

En un primer ámbito teórico, el Cursillo presentará las aportaciones históricas, teóricas y médicas que tratarán del origen y el desarrollo del termalismo, y su papel generador del crecimiento urbano y económico, de la transformación del paisaje o de la manera de ocupar el territorio.

Se quiere hacer una aproximación al tema a través de una visión pluridisciplinaria que incluye a arquitectos, urbanistas, historiadores, arqueólogos,

médicos, geólogos, usuarios, etc. Todos ellos son capaces de entender y complementar el patrimonio de diversas maneras, atendiendo la conservación, la preservación, la protección, la planificación o la propia divulgación.

En un segundo ámbito se presentarán y se analizarán las obras y los proyectos hechos en los últimos años en nuestro país y en el resto de Europa, con ejemplos de intervención y rehabilitación, soluciones tipológicas, planes directores y programas de intervención impulsados tanto desde la iniciativa pública como desde la privada.

La actualidad del tema es manifiesta y la cantidad de actuaciones previstas, tanto en Cataluña como en el resto de Europa, confirma la renovación de esta actividad. El futuro impone prestar una atención especial a la fragilidad del medio, y del agua misma, como elemento central de este patrimonio.

El objetivo final del Cursillo es proporcionar un espacio de reflexión, conocimiento y divulgación del nuevo termalismo especialmente sensible a la recuperación de una tradición milenaria. Por este motivo se dirige a todos sus posibles promotores, públicos o privados, desde la profesión del arquitecto y con la ayuda del resto de actores implicados.

Actividades complementarias

- Entrega de publicaciones y documentación a las personas inscritas.
- Muestra de libros, revistas de arquitectura y médicas, postales, guías, publicidad, etc. sobre el tema del Cursillo.
- Visita y cena de fin del Cursillo en un establecimiento balneario.
- Viaje a Bath (Inglaterra) para conocer la reciente intervención en el conjunto termal.
- Adquisición de vales especiales para estancias en balnearios.

Advertencias

- El número de plazas disponibles es limitado
- Para formalizar la inscripción definitiva, se respetará estrictamente el orden de reserva hecha con el boleto adjunto mediante carta, fax o mensaje electrónico.
- Esta preinscripción quedará cerrada a todos los efectos el 30 de octubre de 2003
- El programa definitivo se anunciará a partir de dicha fecha y las personas preinscritas lo recibirán personalmente en el domicilio que indiquen.
- Los asistentes a las sesiones del Cursillo recibirán un diploma acreditativo
- Las personas que lo soliciten obtendrán un certificado que haga constar que el Cursillo tiene una duración superior a veinte horas lectivas.

XXVIe cours sur l'intervention sur le patrimoine architectural

Stations balnéaires Le patrimoine thermal

Le Regroupement d'architectes pour la défense et l'intervention sur le patrimoine architectural (AADIPA) de l'Ordre des architectes de Catalogne (COAC) vous invite à participer au prochain cours qui, pour suivre la tradition, portera sur un aspect lié à l'intervention sur le patrimoine architectural et qui aura lieu à Barcelone du 11 au 14 décembre.

Ce XXVIe cours vise à présenter une analyse et une réflexion sur le patrimoine thermal, en analysant un fait, le thermalisme, qui, partout dans le monde, s'est manifesté comme une activité capable de créer autour de lui une série de remarquables manifestations culturelles et ludiques : architecture, exercice de la médecine, loisirs, tourisme, etc.

Stations balnéaires, hôtels, promenades, parcs, kiosques, galeries de bains, fontaines... ont longtemps servi de cadre à une manière de comprendre la vie. Des édifices et des lieux, abritant des pans de notre histoire, se sont ainsi constitués en un patrimoine architectural et social singulier.

Dans un premier volet théorique, le cours présentera les contributions historiques, théoriques et médicales sur l'origine et le développement du thermalisme, ainsi que son rôle moteur de croissance urbaine et économique, de transformation du paysage ou d'une manière d'occuper le territoire.

Nous nous attacherons à aborder le sujet sous un angle pluridisciplinaire en réunissant les réflexions

d'architectes, d'urbanistes, d'historiens, d'archéologues, de médecins, de géologues, d'usagers, etc., qui sont tous en mesure de comprendre et de compléter le patrimoine de diverses manières, en se souciant de sa conservation, préservation, protection, planification ou même de sa divulgation.

Dans un deuxième volet, nous présenterons et analyserons les travaux et les projets réalisés ces dernières années dans notre pays et ailleurs en Europe. Nous donnerons des exemples d'intervention et de réhabilitation, des solutions typologiques, nous présenterons des plans directeurs et des programmes d'intervention encouragés aussi bien par les pouvoirs publics que par le secteur privé.

L'actualité du sujet est évidente et le grand nombre d'actions prévues en Catalogne comme ailleurs en Europe confirme le renouveau de cette activité. L'avenir impose d'être particulièrement attentif à la fragilité de l'environnement et de l'eau qui est l'élément central de ce patrimoine.

L'objectif final du cours est de proposer un espace de réflexion, de connaissance et de divulgation du nouveau thermalisme en s'intéressant à la récupération d'une tradition millénaire. C'est pourquoi il s'adresse à tous les nouveaux promoteurs éventuels, publics ou privés, sous l'angle de l'architecture et avec le soutien des autres acteurs impliqués.

Activités complémentaires :

- Remise de publications et de documentation aux personnes inscrites.
- Exposition de livres, de revues d'architecture et de médecine, de cartes postales, de guides et de publicité autour du sujet du cours.
- Visite et dîner de clôture dans un établissement balnéaire.
- Voyage à Bath (Angleterre) pour étudier l'intervention faite récemment sur l'ensemble thermal.
- Acquisition de tickets spéciaux pour des séjours dans une station balnéaire.

Avvertissements

- Le nombre de places disponibles est limité.
- L'admission définitive des demandes d'inscription tiendra compte de l'ordre d'arrivée du bulletin ci-joint, transmis par courrier, par fax ou par message électronique.
- Cette pré-inscription est ouverte jusqu'au 30 octobre 2003.
- Le programme définitif sera annoncé à partir de cette date et les personnes pré-inscrites le recevront personnellement à leur domicile.
- Les personnes qui assisteront au cours recevront un diplôme justificatif et, sur demande, un certificat spécifiant sa durée de plus de vingt heures.

26th course on architectural heritage-related interventions

Spas A unique heritage

AADIPA, the Architectural Heritage Defence and Interventions Group of the Institute of Catalan Architects (COAC), is pleased to invite you to take part in its upcoming Course which will, as usual, cover an issue relevant to architectural heritage-related intervention projects. This year, the Course will take place from 11 to 14 December in Barcelona.

The aim of this, the 26th such course, is to analyse and reflect upon the phenomenon of spa culture which has, across the world, provided the focus for a wide range of significant cultural and recreational activities: architectural, medical, leisure and tourism-related.

Spas, hotels, promenades, parks, kiosks, bath complexes, springs, etc., have, for many years, formed the backdrop to an entire lifestyle. Buildings and sites have been raised in which history has been made and which today constitute a unique architectural and social heritage.

The Course will, firstly, offer a section devoted to historical, theoretical and medical contributions covering the origins and development of spas and their role in generating urban and economic growth, in transforming the landscape and in land occupancy issues.

The aim is thus to examine this phenomenon from a multidisciplinary point of view, including that of architects, town planners, historians,

archaeologists, doctors, geologists, users and others, who can provide insights into this heritage from a variety of perspectives: its conservation, protection, planning and promotion.

Secondly, it will play host to the explanation and analysis of a range of projects carried out both in Catalonia and the rest of Europe in recent years. Examples will be provided of architectural interventions and restoration works, types of solutions available, master plans and architectural intervention programmes the result of both public and private initiatives.

The topical nature of the subject is obvious and the number of projects planned in both Catalonia and the rest of Europe confirm the renewed popularity of spa culture. In the future, special attention must be paid to the fragility of the environment and of water itself, the key to this heritage.

The overall goal of the Course is to provide a forum for debate, understanding and promotion of the new world of spas, with special emphasis on the recuperation of an ancient tradition. It is thus a resource aimed at all potential new developers, public or private, offered by the architectural profession with the support of other players involved in the field.

Complementary activities:

- Publications and documentation for registered participants.
- Displays of books, architectural and medical magazines, postcards, guides and advertising on the Course's subject matter.
- Visit to and closing dinner at a spa centre.
- Trip to Bath to visit the recent Bath Spa Project restoration works.
- The chance to acquire special vouchers for visits to spas.

Please note:

- Only a limited number of places are available.
- Definitive registrations will be made in strict order of receipt of the attached pre-registration form, sent by letter, fax or e-mail.
- There is a strict pre-registration deadline of 30 October 2003.
- The definitive programme will be announced shortly after the above date and personally sent to those who have pre-registered at the address they indicate.
- Those attending the Course will receive a diploma to the effect.
- Those so requesting will receive a certificate stating that the Course has a duration of more than 20 core hours.

Director / Director
Directeur / Manager

Josep Sánchez Ferré, arquitecte, director del XXVI Curset

Equip organitzador / Equipo organizador
Équipe organisatrice / Organising team

Jaume Serra, arquitecte
Alicia Dotor, arquitecte
Belén Onecha, arquitecte

Organitza / Organiza
Organisation / Organisation

Agrupació d'Arquitectes per a la Defensa
i la Intervenció en el Patrimoni Arquitectònic (AADIPA)
Escola Sert del COAC

Informació / Información
Information / Information

Sra. Neus Vime
Secretària de l'AADIPA
Plaça Nova, 5. 08002 Barcelona
Teléfono: +(34) 93 306 78 28
Fax: +(34) 93 412 39 64
E-mail: agrupacions@coac.net

Patrocinadors / Patrocinadores
Sponsors / Sponsors



Col·legi d'Arquitectes de Catalunya



Generalitat de Catalunya



Diputació de Barcelona
Àrea de Cooperació

Ajuntament de Barcelona

escola sert

Nom / Surname

Prénom / First Name(s)

Profession / Job

Adresse / Address

CP et localité / PC and City

Téléphone - Fax / Telephone - Fax

E-mail

NIF

Signature / Signature

Envoyez ce bulletin de préinscription à :

Secretaria de les Agrupacions
Col·legi d'Arquitectes de Catalunya
Plaça Nova, 5
08002 Barcelona

Droits d'inscription (TVA compris):

Membres du AADIPA : 220 €
Architectes : 310 €
Architectes du COAC. Avec diplôme postérieur à 1999 et avec moins de 2 ans de membres de l'Ordre au 13 / 12 / 02 : 260 €
Etudiants : 175 €
Autres personnes intéressées : 345 €

Mode de paiement:

» En espèces
» Chèque au nom de COAC
» Virement bancaire
» Carte de crédit
CAIXA D'ARQUITECTES
3183-0800-83-0000004369
(Envoyez ci-joint une copie du virement)

Jusqu'au 15 octobre 2003 toutes les personnes intéressées peuvent formaliser leur inscription définitive avec une remise de 10%.
Les étudiants doivent envoyer une photocopie du document qui l'accrédite

Send this preinscription form to:

Secretaria de les Agrupacions
Col·legi d'Arquitectes de Catalunya.
Plaça Nova, 5
08002 Barcelona

Inscription fees (TAV on added value):

AADIPA members: 220 €
Architects: 310 €
COAC architects, with a title issued after 1999 and with less than two years of membership on 13th December 02: 260 €
Students: 175 €
Other people interested: 345 €

Payment terms:

» Cash
» Check payable to COAC
» Bank transfer
» Credit card
CAIXA D'ARQUITECTES
3183-0800-83-0000004369
(Please enclose copy of transfer)

Discount of 10% available to participants who complete all registration formalities before 15 October 2003

Students should send a photocopy of a document in which this is clearly shown